



**AVISO DE PRACTICAS DE PRIVACIDAD**  
Coyne & Associates Education Corp.

Rachel Kochka, Oficial de Privacidad: 760-815-2396

Fecha de vigencia original: 1 de Abril de 2021

Fecha de vigencia: 16 de Junio de 2012

**ESTE AVISO EXPLICA CÓMO SU INFORMACIÓN MÉDICA PUEDE SER UTILIZADA Y DIVULGADA Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. REVÍSELO ATENTAMENTE.**

*Comprendemos la importancia de la privacidad y nos comprometemos a mantener la confidencialidad de su información médica protegida. Mantenemos un registro de la atención médica que nosotros proporcionamos y podemos recibir tales registros de otras empresas. Utilizamos estos registros para proveer atención de calidad o permitir que otros proveedores de atención médica puedan hacerlo, para obtener el pago por los servicios provistos según lo permita su plan de salud y para poder cumplir con nuestras obligaciones profesionales y legales para que esta organización funcione de manera adecuada. La ley nos exige mantener la privacidad de información médica protegida, informar a las personas de nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad con respecto a la información médica protegida y a notificar a las personas afectadas por una falencia en la protección de la información médica protegida. Este aviso explica cómo podemos utilizar y divulgar su información médica protegida. También explica sus derechos y nuestras obligaciones legales con respecto a su información médica protegida. Si tiene preguntas sobre este aviso, por favor contacte a nuestro funcionario de privacidad mencionado anteriormente.*

**TABLA DE CONTENIDO**

A. Cómo esta organización puede utilizar o divulgar su información médica.....	pág. 2
B. Cuándo esta organización no puede utilizar o divulgar su información médica .....	pág. 5
C. Sus derechos de información médica .....	pág. 5
1. Derecho a solicitar protecciones especiales de privacidad	
2. Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales	
3. Derecho a revisar y copiar	
4. Derecho a corregir o complementar	
5. Derecho a un resumen de divulgaciones	
6. Derecho a una copia electrónica o en papel de este aviso.	
D. Cambios a este Aviso de prácticas de privacidad .....	pág. 6
E. Quejas .....	pág. 6

## **A. Cómo esta organización puede utilizar o divulgar su información médica**

El registro de cliente es propiedad de esta organización pero la información en el registro le pertenece a usted. La ley nos permite utilizar o divulgar su información médica por los siguientes propósitos:

1. Tratamiento. Utilizamos su información de atención médica para brindarle atención médica. Divulgamos información de atención médica a nuestros empleados y otras personas involucradas en brindarle el cuidado que necesita. Por ejemplo, podemos compartir su información de atención médica con otros médicos o proveedores de atención médica que prestan servicios que nosotros no. También podemos divulgar información médica a miembros de su familia o otras personas que puedan ayudarlo cuando esté enfermo o herido, o enterrar. Adicionalmente, podremos usar su historial médico como historia de prescripciones de medicamentos para asegurar el efecto de la terapia.
2. Pago. Utilizamos y divulgamos su información de atención médica para obtener el pago por los servicios que brindamos. Por ejemplo, tal vez necesitemos dar la información al pagador sobre su condición médica más reciente para poder recibir el pago por los servicios que hayan sido brindados. Adicionalmente, tal vez necesitemos informar al pagador del tratamiento que usted va a recibir para poder obtener la aprobación antes de brindar el servicio o para determinar si el servicio será cubierto.
3. Operaciones de atención médica. Podemos utilizar y divulgar su información de atención médica para operar esta organización. Por ejemplo, podemos utilizar y divulgar esta información para revisar y mejorar la calidad de atención que brindamos, o la competencia y la calificación de nuestros empleados profesionales. O podemos utilizar y divulgar esta información para que su plan de salud autorice servicios o remisiones. También podemos utilizar y divulgar esta información cuando sea necesario para revisiones médicas, auditorías y servicios legales, incluido fraude y la detección de abuso, y los programas de conformidad, la administración y la planificación empresarial. Además, podemos compartir su información médica con nuestros "socios comerciales", como nuestro servicio de facturación, que realizan servicios administrativos. Poseemos un contrato escrito con cada uno de estos socios comerciales con términos que les exigen a ellos y a sus subcontratistas proteger la confidencialidad y la seguridad de su información médica. Aunque la ley federal no protege la información médica que se divulga a alguien que no sea otro proveedor de atención médica, plan de salud, centro de intercambio de información sobre atención médica o alguno de sus socios comerciales, la ley de California prohíbe que todo receptor de información de atención médica continúe divulgándola, al menos que la ley lo solicite o permita específicamente. Por ejemplo, podremos usar y divulgar su salud u otra información personal para repasar la calidad de servicios que se le dará. También podemos compartir su información con otros proveedores de atención médica, centros de intercambio de información sobre atención médica o planes de salud que tengan una relación con usted cuando soliciten esta información para ayudarlos con la evaluación de calidad y sus actividades de mejora; las actividades de seguridad del cliente; los esfuerzos basados en la población para mejorar la salud o reducir los costos de la atención médica; el desarrollo de protocolos, la administración de casos o las actividades de coordinación de la atención; la revisión de competencias, calificaciones y desempeño de los profesionales de la atención médica; los programas de capacitación; las actividades de acreditación, certificación o matriculación; las actividades relacionadas con los contratos de seguro de salud o beneficio de salud, o la detección de fraude y abuso en la atención médica y los esfuerzos de conformidad.

4. Recordatorios de Sesiones. Podremos usar y divulgar información de cuidado de salud para recordarle de las sesiones 1:1 que se hallan programado. Si usted no está en su hogar, podemos dejar esta información en el contestador automático o en un mensaje con la persona que atienda el teléfono.

5. Notificación y comunicación con la familia. Podemos divulgar su información de salud para notificar o ayudar a notificar a un miembro de la familia, su representante personal o alguna otra persona responsable de su cuidado sobre su ubicación, estado general o, a menos que usted no haya indicado lo contrario, en caso de su fallecimiento. En caso de un desastre, podemos divulgar información a una organización de asistencia humanitaria para que pueda coordinar estos esfuerzos de notificación. También podemos divulgar información a alguien involucrado con su cuidado o que ayude a pagarlo. Antes de realizar estas divulgaciones, le daremos la oportunidad para aceptarlas o rechazarlas si usted tiene la capacidad y disponibilidad para hacerlo; aunque podemos divulgar esta información en caso de desastre, incluso si usted se opuso, si creemos que es necesario para responder ante las circunstancias de emergencia. Si no tiene la capacidad o disponibilidad para aceptar o rechazar la divulgación, nuestros profesionales de salud usarán su mejor criterio para comunicarse con su familia y otras personas.

6. Publicidad. Teniendo en cuenta que no recibimos pago alguno por realizar estas comunicaciones, podemos contactarlo para alentarle a que compre o use productos o servicios relacionados con su tratamiento, coordinación de la atención o gestión de casos, o para indicar o recomendar otros tratamientos, terapias, proveedores de atención médica o centros de atención que le puedan interesar. De la misma forma, podemos describir productos o servicios brindados por esta organización e informarle sobre los planes de salud en los que participamos. Podemos recibir una compensación monetaria por hablar con usted cara a cara, por otorgarle pequeños obsequios promocionales, o para cubrir nuestro costo de recordarle tomar y reponer sus medicamentos, o informarle sobre algún medicamento o fármaco biológico que actualmente se le haya recetado, pero solo en los siguientes casos: (1) si usted tiene una enfermedad crónica y muy debilitante o que ponga en peligro su vida y la comunicación se realiza para informarle o aconsejarle sobre opciones de tratamiento o para que mantenga un tratamiento ya prescrito, o (2) si usted está inscrito actualmente en un plan de salud y la comunicación se limita a informarle sobre la disponibilidad de medicamentos más económicos. Si nos comunicamos en el caso de que tenga una enfermedad crónica y muy debilitante o que ponga en peligro su vida, le informaremos sobre lo siguiente, por lo menos, en letra tamaño 14: (1) el hecho y la fuente de la remuneración y (2) su derecho a negarse a recibir futuras comunicaciones remuneradas llamando al número gratuito del comunicador. En ningún otro caso utilizaremos o divulgaremos su información médica para la publicidad ni aceptaremos pago alguno por otras comunicaciones comerciales sin su previa autorización por escrito. La autorización indicará si recibimos alguna compensación monetaria por cualquier actividad de publicidad que usted autorice, y detendremos cualquier actividad de publicidad futura cuando usted cancele dicha autorización.

7. Venta de información de salud. No venderemos su información de salud sin su previa autorización por escrito. La autorización indicará que recibiremos una compensación por su información médica si nos autoriza a venderla y detendremos toda venta futura de su información si usted cancela la autorización.

8. Exigido por ley. De acuerdo a la ley, utilizaremos y divulgaremos su información médica, pero limitaremos este uso y esta divulgación a los requerimientos correspondientes de la ley. Cuando la ley nos exija reportar abusos, negligencia o violencia doméstica, o responder procedimientos legales o administrativos, o responder a las autoridades, cumpliremos también el requerimiento establecido a continuación con respecto a dichas actividades.

9. Salud pública. Podemos, y a veces la ley nos exige, divulgar su información de salud a autoridades de la salud pública con propósitos relacionados a : la prevención y el control de

enfermedades, heridas o discapacidades; la denuncia del abuso o la negligencia en el cuidado de un niño, adulto mayor o adulto dependiente; la denuncia de casos de violencia doméstica; la denuncia a la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration) de problemas con productos y reacciones a medicamentos; y la denuncia de exposiciones a enfermedades o infecciones. Cuando denunciemos un supuesto caso de abuso o de violencia doméstica a un adulto mayor o un adulto dependiente, le notificaremos a usted o a su representante personal de manera oportuna, a menos que, según nuestro mejor criterio profesional, consideremos que esta notificación lo pondría en peligro de sufrir un daño severo o requeriría informarle a un representante personal que creamos que es el responsable del abuso o daño.

10. Vigilancia de Actividades de la salud. Podemos, y a veces la ley nos exige, divulgar su información de salud a agencias de supervisión de la salud durante el transcurso de auditorías, investigaciones, inspecciones, autorizaciones y otros procedimientos, si no viola las limitaciones establecidas por la ley federal y de California.

11. Procedimientos judiciales y administrativos. Podemos, y a veces la ley nos exige, divulgar su información de salud durante el transcurso de cualquier procedimiento administrativo o judicial en la medida que lo autorice expresamente una corte orden administrativa. También podemos divulgar su información en respuesta a una citación, un pedido de presentación de prueba u otro proceso legal si se hizo todo lo posible por notificarle a usted sobre la solicitud y usted no se opuso, o si sus objeciones se resolvieron en una corte o una orden administrativa.

12. Aplicación de la ley. Podemos, y a veces la ley nos exige, divulgar su información de salud a un agente de la autoridad con el fin de identificar o ubicar a un sospechoso, fugitivo, testigo material o persona desaparecida, en cumplimiento con una orden judicial, una citación de un juzgado de acusación y para otros fines para el cumplimiento de la ley.

13. Médicos forenses. Podemos, y frecuentemene la ley nos exige, divulgar su información de salud a médicos forenses si la información está relacionada con las investigaciones sobre fallecimientos.

14. Donación de órganos o tejido. Podemos divulgar su información de salud a organizaciones involucradas en la adquisición, conservación en bancos y trasplante de órganos y tejidos.

15. Seguridad pública. Podemos, y a veces la ley nos exige, divulgar su información de salud a las personas adecuadas para prevenir o aminorar una amenaza grave e inminente a la salud o seguridad de alguna persona en particular o del público en general.

16. Prueba de Inmunización. Divulgaremos la información del comprobante de vacunación a la escuela en donde la ley exige que dicha escuela deba poseer la información antes de admitir a un estudiante, siempre que usted haya accedido a dar esta información en su nombre o el de su dependiente.

17. Funciones gubernamentales especializadas. Podemos divulgar su información de salud por razones militares o de seguridad nacional, o a correccionales o a agentes de la autoridad que tengan a usted bajo custodia legal.

18. Compensación del Trabajador. Podemos divulgar su información de salud en caso necesario para cumplir con las leyes de compensación del trabajador. Por ejemplo, mientras su cuidado medical se encuentre cubierto por la compensación del trabajador, realizaremos informes periódicos a su empleador sobre su estado medical. La ley también nos exige informar sobre casos de accidentes o enfermedades causado por el trabajo al empleador o a la aseguradora que proporciona indemnización laboral.

19. Cambio de posesión. En el caso de que esta organización médica se venda o se una con otra organización, su información o registro de salud se convertirá en propiedad del nuevo dueño, sin embargo usted mantendrá el derecho de solicitar la transferencia de copias de su información a otro médico o grupos médicos.

20. Notificación de falencia en la protección de información. En el caso que haya alguna falencia en la protección de la información médica protegida, le notificaremos tal como lo exige la ley. Si usted nos ha brindado una dirección de correo electrónico actual, podemos utilizar este medio para proporcionarle información con respecto a la falencia. En algunas circunstancias, nuestro socio comercial puede realizar la notificación. También podemos notificarle a través de otros medios, según sea adecuado.

## **B. Cuándo esta organización no puede utilizar o divulgar su información médica**

A excepción de las situaciones explicadas en este Aviso de prácticas de privacidad, y en cumplimiento de nuestras obligaciones legales, esta organización no utilizará ni divulgará información médica que lo identifique sin su autorización por escrito. Si usted sí autoriza a esta organización a utilizar o divulgar información para otros propósitos, puede cancelar la autorización por escrito en cualquier momento.

## **C. Sus derechos de información médica**

1. Derecho a solicitar protecciones especiales de privacidad. Usted tiene derecho a solicitar restricciones en casos específicos del uso y divulgación de su información médica por medio de una petición escrita que especifique qué información desea limitar y qué límites desea imponer en nuestro uso o divulgación de esa información. Si usted nos indica que no le divulguemos a su plan de salud comercial información que tenga que ver con servicios o productos de atención médica por los cuales haya pagado completamente por cuenta propia, nosotros cumpliremos con su solicitud a menos que debamos divulgar la información para su tratamiento o por razones legales. Nos reservamos el derecho a aceptar o rechazar cualquier otra solicitud y le notificaremos nuestra decisión.

2. Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales. Usted tiene derecho a solicitar que le enviemos su información de salud de alguna forma específica o a alguna ubicación específica. Por ejemplo, puede solicitar que le enviemos información a una dirección de correo electrónico en particular o a su dirección laboral. Cumpliremos con todos los pedidos razonables presentados por escrito que especifiquen cómo o dónde desea recibir estas comunicaciones.

3. Derecho a revisar y copiar. Usted tiene derecho a revisar y copiar su información médica con excepciones limitadas. Para acceder su información médica, debe presentar una solicitud escrita detallando qué información desea acceder, si desea revisarla o realizar una copia, y, en caso de querer una copia, la forma y el formato deseados. Nosotros proporcionaremos copias en la forma y el formato que usted solicitó, si es realizable rápidamente, o proporcionaremos un formato alternativo que usted acepte; o si no logramos estar de acuerdo y mantenemos el registro en formato electrónico, le ofreceremos elegir entre un archivo electrónico de lectura o en formato impreso. También podemos mandar una copia a una persona designada por usted por escrito. Un cargo es fijo y razonable de \$25 o más será cargado para, cubrir el costo de mano de obra, materiales, estampillas, y si es petitionado y acordado en avance, el costo para preparar una explicación o resumen, como lo permite la ley Federal y del estado de California. Podemos rechazar su solicitud en circunstancias limitadas. Usted tendrá el derecho de apelar nuestra decisión en caso de que rechacemos su solicitud para acceder a los registros de su hijo o de un adulto incapacitado que usted representa debido a que consideramos que permitirle el acceso podría llegar a causar un daño substancial al paciente.

4. Derecho a corrección o complemento. Usted tiene derecho a solicitar que corrijamos su

información médica si cree que sea incorrecta o esté incompleta. Debe realizar una solicitud de corrección por escrito, e incluir las razones por las cuales cree que la información es incorrecta o está incompleta. No estamos obligados a modificar su información de salud, y le proporcionaremos información sobre el rechazo de esta organización médica y cómo puede disentir con el rechazo. Podemos rechazar su solicitud si no tenemos la información, si no creamos la información (a menos que la persona o entidad que creó la información ya no esté disponible para realizar la corrección), si usted no está autorizado para revisar o copiar la información en cuestión o si la información es correcta y está completa actualmente. Si rechazamos su solicitud, usted puede enviar una declaración escrita que exprese su disconformidad con la decisión y, a su vez, nosotros podemos preparar una refutación escrita. También tiene derecho a solicitar que agreguemos a su registro una declaración de hasta 250 palabras con respecto a cualquier información dentro del registro que usted considere que está incompleta o es incorrecta. Toda la información relacionada a alguna solicitud de corrección o complemento se mantendrá y divulgará junto con cualquier divulgación subsiguiente de la información en disputa.

5. Derecho a una Contabilidad de Revelaciones Usted tiene derecho a recibir un resumen de las divulgaciones de su información de salud que este organización médica haya realizado, excepto que este organización médica no debe dar cuenta de las divulgaciones que se le proporcionaron o conforme a su autorización escrita, o según los párrafos 1 (tratamiento), 2 (pago), 3 (operaciones de atención médica), 6 (notificación y comunicación a la familia) y 17 (funciones gubernamentales especializadas) de la Sección A de este Aviso de prácticas de privacidad, o divulgaciones con propósitos investigativos o de salud pública que excluyan identificaciones directas de pacientes o que sean inherentes a un uso o una divulgación permitidos o autorizados por ley, o las divulgaciones que se realicen a una agencia de supervisión de la salud o a agentes de la autoridad en la medida que esta organización médica haya recibido notificación de dicha agencia o agente de que el brindar este resumen razonablemente podría impedir sus actividades.

6. Usted tiene derecho a estar informado de nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad con respecto a su información médica, y derecho a una copia en papel de este Aviso de prácticas de privacidad, aunque si previamente solicitó su recepción por correo electrónico.

Si quisiera tener una explicación más detallada de estos derechos o si quisiera ejercer uno o más de estos derechos, póngase en contacto con nuestro funcionario de privacidad indicado al comienzo de este Aviso de prácticas de privacidad.

#### **D. Cambios en este Aviso de prácticas de privacidad**

Nos reservamos el derecho a modificar nuestras prácticas de privacidad y los términos de este Aviso de prácticas de privacidad en cualquier momento en el futuro. Hasta que realicemos dicha modificación, la ley nos exige cumplir con este Aviso. Luego de que se realiza una modificación, el Aviso de prácticas de privacidad revisado aplicará a toda la información médica protegida que mantengamos, sin importar cuándo fue creada o recibida. Mantendremos una copia del aviso actual publicada en nuestra área de recepción y habrá una copia disponible en cada cita. También publicaremos el aviso vigente en nuestra página de internet.

#### **E. Quejas**

Las quejas con respecto a este Aviso de prácticas de privacidad o la manera en que esta organización maneja su información médica deben comunicarse con nuestro funcionario de privacidad indicado al comienzo de este Aviso de prácticas de privacidad.

Si no está satisfecho con la forma en que esta oficina maneja una queja, puede enviar una queja formal a:

Region IX  
Office of Civil Rights  
U.S. Department of Health & Human Services  
90 7th Street, Suite 4-100  
San Francisco, CA 94103  
(415) 437-8310; (415) 437-8311 (TDD)  
(415) 437-8329 (fax)  
[OCRMail@hhs.gov](mailto:OCRMail@hhs.gov)

El formulario de quejas se puede encontrar en:  
[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/hipcomplaint.pdf](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/hipcomplaint.pdf). Usted no será penalizado de ninguna forma por presentar una queja.